

Histórias bíblicas ganham versão em mangá, com ação e humor

# JESUS. samurai

MARCO AURÉLIO CANÔNICO  
DA REPORTAGEM LOCAL

O personagem é um clássico: o forasteiro misterioso, calado e sombrio, que chega para libertar a cidade do domínio dos poderosos e corruptos do lugar.

Tal qual o pistoleiro de um faroeste de Sérgio Leone ou um samurai de Akira Kurosawa, este é Jesus Cristo em versão ninja, como retratado numa adaptação da Bíblia em quadrinhos, no popular formato de mangá.

“The Manga Bible: from Genesis to Revelations” (a Bíblia Mangá: do Gênesis ao Apocalipse), criada pelo inglês Ajinbayo Akinsiku, 42, foi lançada no Reino Unido e nos EUA e captura as histórias do livro com reverência, mas com humor e muita ação.

“Você pode usar o gênero para contar a história como quiser”, diz Siku, como o artista é conhecido, em entrevista à **Folha**, por telefone, de Londres.

“Decidimos fazer algo nunca feito antes, apresentar Jesus como um estranho sombrio, que entra em uma cidade que tem sido molestada e corrompida por gângsters e a liberta, algo como ‘Três Homens em Conflito’ [de Leone], ‘Os Sete Samurais’ [de Kurosawa], a figura do solitário que ninguém compreende.”

Para cobrir tanto o Novo quanto o Velho Testamento, Siku precisou editar e condensar os livros (fez versões de vários tamanhos) e, bem de acordo com o gênero mangá, deixou de fora as partes com menos ação, como o Sermão da Montanha.

“Houve uma dificuldade conceitual, discutimos se nos preocuparíamos mais com o cristianismo, com a teologia ou com a narrativa de quadrinhos. Fui muito cuidadoso para manter a intenção do texto original, mas o deixei mais moderno, ágil.”

Assim, sua Bíblia mangá tem heróis que parecem (e soam como) skatistas em versão beduína, Abraão fugindo de uma explosão a cavalo para salvar Lot, e Og, rei de Basã (do Velho Testamento), parecendo um Darth Vader histórico.

#### Teólogo e ministro

Novato no gênero mangá, Siku é veterano em quadrinhos e em religião: ele frequenta uma igreja anglicana, é formado em teologia e pretende se tornar ministro de sua religião.

O projeto de transformar os

textos bíblicos em quadrinhos é antigo —ele queria fazer uma versão do Apocalipse, em estilo ocidental—, mas o impulso veio com a explosão dos quadrinhos japoneses na Europa e nos EUA, o que levou o projeto ao seu formato atual e ao sucesso de vendas: 50 mil cópias só no Reino Unido, liderando as listas do gênero mangá (No Brasil, ainda não há previsão de lançamento, mas o livro pode ser adquirido por lojas virtuais como a **www.amazon.com** por US\$ 10,36, ou cerca de R\$ 17, mais a taxa de frete).

Tendo como público-alvo jovens consumidores de HQ e religiosos, Siku maneirou na hora de retratar algumas passagens mais polêmicas.

“Trabalhei na ‘2000 AD’ [HQ britânica de ficção científica], então lidar com sexo e violência não é problema para mim. Mas, como boa parte do nosso público é mais sensível a isso, contive um pouco esse lado. Só não dá para retirar tudo; o Velho Testamento, por exemplo, é um livro muito violento.”

#### ‘Transformers’

Se a “Manga Bible” de Siku foi, como informa sua editora, a primeira do gênero em inglês, ela parece ter despertado uma tendência: pouco depois de seu lançamento, foi anunciado um projeto semelhante (este, norte-americano) chamado “Mecha Manga Bible Heroes”.

A intenção da obra (que será lançada em junho no exterior) é levar as histórias bíblicas para um inusual cenário futurista, transformando personagens em super-heróis —o primeiro é o mítico Davi, que bateu Golias.

“A idéia surgiu com o filme ‘Transformers’”, disse à **Folha** Paul Castiglia, o editor da obra. “Pensei em algo com robôs, e Davi e Golias era uma escolha óbvia, por causa do gigante.”

O Jesus samurai de ‘The Manga Bible’, criada por Siku

Divulgação



Artista é casado com brasileira de sua igreja

DA REPORTAGEM LOCAL

Quando a **Folha** ligou para a casa de Siku em Londres, foi surpreendida com um “alô” nada britânico do outro lado da linha. Era da brasileira Edileusa Nunes da Silva Akinsiku, mulher do artista, com quem tem uma filha de nove meses, Talita.

Nascida em São Paulo, onde freqüentava uma igreja presbiteriana na Vila Mariana, Edileusa mora em Londres há dez anos —foi para a capital inglesa fazer mestrado em psicoterapia— e conheceu Siku há oito, em uma igreja.

“Meu pastor do Brasil, da Igreja Novo Rumo, me indicou uma aqui em Londres onde eu estava indo há dois anos quando conheci o Siku.”

A brasileira diz não ter se envolvido com o trabalho de seu marido na criação da “Manga Bible”, mas ao menos uma participação indireta ela teve.

“A ‘Manga Bible’ é resultado de muita oração nossa. Quando o conheci, ele era só artista e eu o incentivei a fazer faculdade de teologia, sabia que era o sonho dele.”

Ela também cobra Siku por uma versão do projeto em português, o que ele almeja, mas ainda não tem acertado com editoras.

Sobre a língua materna de sua mulher, Siku diz que entende “um pouco, mas não sei falar quase nada”. “Estava aprendendo hebraico e grego quando a conheci, não conseguia aprender outra língua.”

Ele já esteve no Brasil e ficou bem impressionado. “Estivemos em São Paulo e no Guarujá há dois anos, gostei muito das pessoas e da comida.” (MAC)

## ROBERT CRUMB PREPARA HQ DO ‘GÊNESIS’

Quem também está trabalhando em uma versão da Bíblia em quadrinhos —não em mangá, mas com seu inconfundível traço— é o norte-americano Robert Crumb. Com seu histórico de HQs com sexo e drogas, seria de se esperar várias “heresias” na versão do “Gênesis” que ele deve entregar ainda neste ano. Mas, em entrevista à **Folha** em 2005, disse que adaptaria o livro “palavra por palavra”. “Não estou fazendo piadas sobre o livro, mas não tenho reverência por ele.”

# Carmim

COLEÇÃO INVERNO 2008

A PARTIR DO DIA 12 DE MARÇO  
LOJA OSCAR FREIRE  
RUA OSCAR FREIRE 1007  
11 3088.0559